Stethoscopes

[the analyzer)

[the distributor)

[thestethoscope)

Users manual
Guarantee

Welch Allyn
meditron

A

B

C

D

E

F

G

H

Welch Allyn

Since 1915, Welch Allyn has been a company dedicated to bringing you the best in diagnostic instrumentation for the front line health care professional. The new Welch Allyn Electronic Stethoscope continues this tradition.

The Welch Allyn Electronic Stethoscope - based upon proprietary technology from Meditron AS - provides superior sound reproduction due to its sensor-based methodology. Other electronic stethoscopes depend upon a microphone for sound reproduction. Unfortunately, no matter the fidelity, microphones pick up ambient noise in the environment transmitted through the stethoscope diaphragm and chestpiece.

The Welch Allyn Electronic Stethoscope utilizes a highly directional, recessed pressure sensor which eliminates much of the ambient noise in the environment while faithfully reproducing body sounds in the same "color" as a traditional Welch Allyn stethoscope. Amplification can be varied as desired by the practitioner.

Recognizing the need for improved auscultation skills, the Welch Allyn Electronic Stethoscope is just one part of a complete teaching and diagnostic system. When combined with **[the distributor)** - a product for sending sounds from the stethoscope to others - and **[the analyzer)** - a software accessory for recording sounds and phono-cardiograms, the Welch Allyn Electronic Stethoscope System is a powerful addition to any hospital, clinic, or health care professional's diagnostic toolbox.

Table of contents

Overview

English 4 - 5

French 6 - 7

Spanish 8 - 9

German 10 - 11

Italian 12 - 13

Warranty 14 - 15

Product Diagram 16

[the**stethoscope**)

Congratulations on your choice of **[the stethoscope)** - an exciting, new sensor based technology for superior ausculatation. This product provides new diagnostic capability as part of a complete auscultation system. It has been developed for all those who listen to body sounds with traditional stethoscopes.

The idea for the Welch Allyn / meditron electronic stethoscope is based on a new technological invention. Sounds are intercepted by a patented sensor in the receiver, which strengthens the signals and provides better sound reproductoin than a traditional stethoscope.

The stethoscope is recommended for use directly against the skin, but also works when one is listening through a patient's clothing. It should not be used on wounds or broken skin. If it is, it must be cleaned immediately after use.

With optional accessories, the stethoscope can be linked to a PC so that sound signals can be visualized, stored, and later compared with former recordings of the patient. The sound picture, or phonocardiogram, can be transferred via modem and used in tele-medical environments.

The stethoscope is made of robust, durable materials and great emphasis has been placed on its design being user-friendly, hygienic, and ergonomic. It is equipped with an external port for a PC, a variable volume control, and a built-in filter for three predetermined frequency ranges:
1. Pulmonary (high frequency sounds)
2. Wide listening area
3. Cardiology

Cleaning
The stethoscope may be cleaned with a lightly moistened cotton wipe using chlorhexidine or alcohol. Avoid very high or low temperatures or contact with solvents. Do not immerse any of the stethoscope's components into liquid. Do not autoclave. Dry thoroughly prior to use if the unit is subjected to rain or high humidity.

Temperature
The operating range of the stethscope is 5 to 40°C. Storage temperature is from -20°C to +60°C. After being stored in extreme temperatures for more than 24 hours, allow the stethoscope to return to normal operating temperature range prior to use.

Humidity
The stethoscope functions at +40°C, RH 90%, noncondensing.

Allergies
The stethoscope does not contain latex or emit any dangerous energy. To aciheve the optimal benefit from the product, please study the following instructions carefully.

A On/off button

The stethoscope is turned on by pressing down the on/off button once. It is turned off by pressing down a second time; or, a timer will automatically turn off the stethoscope after 3 minutes.

B Choosing the frequency

The stethoscope has filters for three pre-determined frequency ranges. The filters are controlled with a small selector switch.

1. Pulmonary (H: High-frequency sounds)
2. Wide listening range (Mid-position)
3. Cardiology (L:Low frequency sounds)

C Volume control

The stethoscope is equipped with a variable volume control. Turning in the direction of the arrow reduces the volume.

D Headphones

The headphones are designed to adapt to the user's ears. Angle them slightly forward as you place them in your ears by gently twisting the speaker unit as shown in the picture. A good seal between the eartips and the ear canal are important for sound quality.

E Binaural

The headphones should grip your head comfortably, but must also provide a good seal so that the low-frequency sounds are not muffled. The spring tension can be adjusted to your personal preference by pushing the binaural tubes apart from each other several times.

F Ear tips

An extra set of ear tips is enclosed with the stethoscope. These are changed by holding your thumb and index finger around the earpiece closest to the sound unit. Twist the earpiece carefully to the right and left, while also pulling it out of its groove. The new earpieces are put in place by twisting to the right and left while pressing in towards the sound unit.

Avoid covering the opening of the ear tips as this might harm the speakers.

G Batteries

The stethoscope is run on two high-energy, Lithium batteries: Model TL-5902 International reference size: 1/2 AA, ER 14252. In normal usage, the batteries have a lifetime of more than four years. New batteries can be ordered from your local dealer or bought at shops specialising in electronic equipment. The batteries are accessed by pushing the cover backwards as shown in the picture. Check that the batteries are put in with the correct polarity. The batteries are not re-chargeable.

H External attachments and accessories

An external cable port enabling additional products to be attached is shown in picture. The following accessory products are available from your Welch Allyn dealer:

Product Number	Description
5079-400	[the**stethoscope)**
5079-400 V	(Veterinarian)
5079-401	[the**distributor)**
5079-402	[the**analyzer)**
Accessories:	
5079-410	Batteries
5079-411	Battery Cover
5079-412	Eartips
5079-413	Distributor Cables
5079-414	Headphones

[the**stethoscope**)

Félicitations pour votre choix du **[the stethoscope)** – une avancée technologique passionnante assistée par capteur pour une auscultation encore meilleure. Ce produit propose de nouvelles capacités de diagnostic s'inscrivant dans un système complet d'auscultation. Il a été mis au point à l'intention de tous ceux écoutent des sons biologiques à l'aide de stéthoscopes conventionnels.

Le concept du stéthoscope électronique Welch Allyn / Meditron fait appel aux dernières avancées de la technologie. Les sons sont interceptés par un capteur breveté situé dans le récepteur, qui renforce les signaux et permet une meilleure reproduction des sons qu'avec un stéthoscope conventionnel.

Le stéthoscope est conçu pour être utilisé directement sur la peau, mais est aussi efficace pour l'écoute à travers les vêtements du patient. Il ne doit pas être utilisé sur les plaies ou les lésions de la peau. Si c'est le cas, il doit être nettoyé immédiatement après usage.

A l'aide d'accessoires en option, le stéthoscope peut être connecté à un ordinateur, ce qui permet de visualiser les sons du patient, de les enregistrer et de les comparer plus tard à des enregistrements antérieurs provenant du même patient. La représentation graphique du son ou phonocardiogramme peut être transférée par modem et utilisée dans le cadre d'un traitement médical à distance.

Le stéthoscope est réalisé en matériaux robustes et durables. Une grande attention a été portée aux aspects de commodité, d'hygiène et d'ergonomie. Il possède un port externe pour communication avec P.C., un contrôle variable du volume sonore et de filtres pour trois plages de fréquences prédéfinies:

1. Pulmonaire (sons hautes fréquences)
2. Plage d'écoute large
3. Cardiologie

Nettoyage

Le stéthoscope se nettoie à l'aide d'un coton légèrement humide imbibé de chlorhexidine ou d'alcool. Éviter les températures extrêmes ou le contact avec les solvants. Ne jamais immerger aucun élément du stéthoscope. Ne pas autoclaver. Bien sécher avant emploi si l'appareil a été exposé à la pluie ou à une humidité élevée.

Température

La plage du stéthoscope est de 5 à 40°C. Température de stockage de -20°C à +60°C. En cas d'exposition à des températures extrêmes pendant plus de 24 heures, laisser l'appareil revenir à température normale de fonctionnement avant remise en service.

Humidité

Le stéthoscope fonctionne à +40°C, HR 90%, sans condensation.

Allergies

Le stéthoscope ne contient pas de latex et n'émet pas de rayonnement nocif. Pour des performances optimales, respecter les instructions suivantes.

A Bouton marche/arrêt
Le stéthoscope est activé en appuyant une fois sur le bouton on/off. Il est désactivé en enfonçant le bouton une fois de plus; sinon, une minuterie arrêtera automatiquement le stéthoscope après 3 minutes.

B Choisir la fréquence
Le stéthoscope est muni de filtres pour trois plages de fréquences prédéfinies. Les filtres sont contrôlés par un petit interrupteur de sélection.
1. Pulmonaire (H: Sons haute fréquence)
2. Plage d'écoute large (Position moyenne)
3. Cardiologie(L: Sons basse fréquence)

C Contrôle du volume sonore
Le stéthoscope est équipé d'un contrôle variable du volume sonore. Tourner dans le sens de la flèche pour baisser le son.

D Ecouteurs
Les écouteurs sont conçus pour s'adapter aux oreilles de l'utilisateur. Les incliner légèrement vers l'avant en les plaçant sur vos oreilles en tournant doucement l'unité du haut-parleur comme indiqué sur l'illustration. Pour une bonne qualité sonore, veiller à un contact étroit entre le canal auditif et les embouts auriculaires.

E Branches biauriculaires
Les écouteurs doivent être confortables à porter, mais doivent aussi assurer un contact sans faille afin de ne pas voiler les sons basse fréquence. La tension du ressort peut être ajustée aux goûts personnels de l'utilisateur en écartant plusieurs fois de suite les branches biauriculaires l'une de l'autre.

F Embouts auriculaires
Un jeu supplémentaire d'embouts auriculaires est joint au stéthoscope. Pour les changer, tenir entre le pouce et l'index la partie de l'écouteur la plus proche de l'unité sonore. Tourner en douceur l'écouteur vers la droite et la gauche tout en l'extrayant de sa rainure. Les nouveaux embouts auriculaires sont montés en les tournant vers la droite et la gauche tout en les pressant vers l'unité sonore.
Eviter de couvrir l'ouverture des embouts, ce qui pourrait endommager les haut-parleurs.

G Piles
Le stéthoscope est alimenté par deux piles au lithium à haute énergie : Modèle TL-5902 taille de référence internationale : 1/2 AA, ER 14252. Utilisées dans des conditions normales, les piles ont une durée de fonctionnement supérieure à quatre ans. De nouvelles piles peuvent être commandées à votre concessionnaire local ou achetées chez des distributeurs spécialises dans les équipements électroniques. Pour accéder aux piles, repousser vers l'arrière le couvercle d'accès comme indiqué sur l'illustration. Vérifier la polarité des nouvelles piles insérées. Les piles ne sont pas rechargeables.

H Equipements externes et accessoires
Un câble de port externe permettant la connexion à des produits additionnels peut être branché comme indiqué sur l'illustration. Les produits accessoires suivants sont disponibles auprès de votre concessionnaire Welch Allyn:

Numéro de produit	**Description**
5079-400	**(the stethoscope)**
5079-400 V	(Vétérinaire)
5079-401	**(the distributor)**
5079-402	**(the analyzer)**
Accessoires:	
5079-410	Piles
5079-411	Couvercle d'accès aux piles
5079-412	Embouts auriculaires
5079-413	Câbles de distribution
5079-414	Les écouteurs

[the**stethoscope**)

Enhorabuena por haber elegido [the**stethoscope**), un nuevo y sorprendente sensor de alta tecnología que mejora la auscultación. Este producto ofrece nuevas capacidades de diagnóstico como parte de un completo sistema de auscultación. Ha sido desarrollado pensando en todos los profesionales que utilizan un estetoscopio tradicional para escuchar los sonidos del cuerpo.

La idea del estetoscopio electrónico de Welch Allyn se apoya en un nuevo descubrimiento tecnológico. Los sonidos son interceptados por un sensor patentado, situado en el receptor, que refuerza las señales y ofrece una reproducción del sonido mejor que la de un estetoscopio tradicional.

Se recomienda utilizar el estetoscopio directamente sobre la piel, aunque también funciona a través de la ropa del paciente. No debe usarse si la piel presenta heridas o cortes. Si se usa en estas condiciones, debe limpiarse de inmediato al terminar.

El estetoscopio, que cuenta con accesorios opcionales, puede conectarse a un PC de forma que las señales acústicas podrán visualizarse, grabarse y compararse después con grabaciones anteriores del mismo paciente. El gráfico que representa el sonido, o fonocardiograma, puede enviarse a través de un módem y emplearse en entornos de telemedicina.

El estetoscopio está fabricado con materiales robustos y duraderos, y se ha prestado una especial atención a su diseño para que resulte fácil de usar, higiénico y ergonómico. Está equipado con un puerto externo para PC, un control de volumen variable y un filtro incorporado para tres intervalos de frecuencia predeterminados:
1. Pulmonar (sonidos de alta frecuencia)
2. Área de escucha amplia
3. Cardiología

Limpieza
El estetoscopio puede limpiarse con un paño de algodón ligeramente humedecido en clorhexidina o alcohol. Evite las temperaturas demasiado altas y demasiado bajas y el contacto con disolventes. No sumerja en líquido ninguno de los componentes del estetoscopio. No utilice autoclave. Seque bien el estetoscopio antes de usarlo si ha sido mojado por lluvia o ha estado expuesto a una humedad elevada.

Temperatura
El intervalo de funcionamiento del estetoscopio es de 5 a 40°C. La temperatura de almacenamiento es de -20 a +60°C. Si el estetoscopio ha estado guardado a temperaturas extremas más de 24 horas, espere que alcance su temperatura de funcionamiento normal antes de usarlo.

Humedad
El estetoscopio funciona a +40°C, 90% HR, sin condensación.

Alergias
El estetoscopio no contiene látex ni emite energía peligrosa. Para aprovechar todas las ventajas del producto, lea atentamente las instrucciones que siguen.

A Botón on/off

El estetoscopio se enciende pulsando una vez el botón on/off. Para apagarlo se pulsa de nuevo el botón. También hay un temporizador que desconectará automáticamente el estetoscopio al cabo de 3 minutos.

B Elección de la frecuencia

El estetoscopio tiene unos filtros para tres intervalos de frecuencia predeterminados. Estos filtros se controlan mediante un pequeño conmutador selector.

1. Pulmonar (H: sonidos de alta frecuencia)
2. Intervalo de escucha amplio (posición intermedia)
3. Cardiología (L: sonidos de baja frecuencia)

C Control del volumen

El estetoscopio está equipado con un control de volumen variable. Girándolo en la dirección de la flecha se reduce el volumen.

D Casco de auriculares

El casco de auriculares está diseñado para adaptarse a los oídos del usuario. Inclínelo ligeramente hacia delante al tiempo que se lo coloca, girando con cuidado la unidad del altavoz como se muestra en la ilustración. El buen acoplamiento entre el casco de auriculares y el canal auditivo es de gran importancia para la calidad del sonido.

E Binaural

El casco de auriculares debe sujetarse cómodamente pero, al mismo tiempo, debe estar firmemente colocado, de tal forma que no se pierdan los sonidos de baja frecuencia. Puede ajustar la presión del muelle tirando de los tubos binaurales varias veces para separarlos.

F Auriculares

Con el estetoscopio se entrega un par de auriculares de recambio. Para cambiar los auriculares, ponga los dedos pulgar e índice en el auricular, lo más cerca posible de la unidad de sonido. Gire cuidadosamente el auricular a izquierda y derecha, mientras tira de él para sacarlo de la ranura. Los auriculares nuevos se colocan girándolos a izquierda y derecha mientras se presiona hacia la unidad de sonido. No cubra la abertura de los auriculares, ya que ello podría dañar los altavoces.

G Pilas

El estetoscopio funciona con dos pilas de litio de alta energía, modelo TL-5902, tamaño internacional 1/2 AA, ER 14252. Con un uso normal, las pilas tienen una duración de más de cuatro años. Puede pedir pilas nuevas al proveedor de su zona o adquirirlas en tiendas especializadas en equipos electrónicos. Para sacar las pilas, retire hacia atrás la tapa, tal y como se muestra en la ilustración. Compruebe que coloca las pilas con la polaridad correcta. Las pilas no son recargables.

H Complementos externos y accesorios

En la ilustración se muestra un cable externo que permite conectar otros productos. Puede solicitar los siguientes accesorios a su distribuidor de Welch Allyn:

Número del producto	Descripción
5079-400	[the**stethoscope**)
5079-400 V	(Veterinario)
5079-401	[the**distributor**)
5079-402	[the**analyzer**)
Accesorios:	
5079-410	Pilas
5079-411	Tapa para las pilas
5079-412	Auriculares
5079-413	Cables distribuidores
5079-414	Auriculares

[the**stethoscope**)

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb des **[the stethoscope)** – dem Stethoskop mit der revolutionären Auskultationstechnologie auf Sensorbasis. Dieses Produkt bietet Ihnen als zentraler Baustein eines kompletten Auskultationssystems neuartige diagnostische Möglichkeiten. Es wurde für Anwender entwickelt, die von einer bisher unerreichten Klangqualität profitieren möchten und Wert auf eine exakte Diagnosestellung legen.

Die Grundfunktion basiert auf einer vollkommen neuartigen Technologie. Die Töne und Geräusche werden von einem patentierten Sensor registriert. Dieser verstärkt die relevanten Signale und reduziert störende Nebengeräusche auf ein Minimum. Das Resultat ist eine gegenüber anderen konventionellen und elektronischen Stethoskopen wesentlich exaktere und differenziertere Klangwiedergabe für eine korrekte Diagnosestellung.

Das Stethoskop sollte direkt auf die Haut des Patienten aufgesetzt werden. Man kann es aber auch durch Kleidung hindurch verwenden. Es sollte nicht auf Wunden oder andere Hautläsionen aufgesetzt werden. Falls sich dies nicht vermeiden lässt, sollte das Gerät vor und nach Gebrauch gereinigt werden.

Das Stethoskop kann mit optional erhältlichem Zubehör an einen Computer angeschlossen werden, über den die empfangenen akustischen Signale z. B. in Form eines Phonokardiogramms visualisiert, gespeichert und mit vorhergehenden Aufzeichnungen desselben Patienten im Rahmen einer Verlaufskontrolle verglichen werden können.

Das Stethoskop besteht aus robusten und langlebigen Werkstoffen und wurde mit dem Ziel optimaler Bedienerfreundlichkeit, Hygiene und Ergonomie konstruiert. Das Stethoskop verfügt über eine externe Anschlussmöglichkeit für einen PC, eine Lautstärkeregelung und einen integrierten Filter für folgende drei Frequenzbereiche:
1. Pulmonal (hochfrequente Töne)
2. Breites Abhörspektrum
3. Kardiologie

Reinigung
Das Stethoskop lässt sich leicht mit einem mit Chlorhexidin oder Alkohol angefeuchteten Baumwolltupfer reinigen. Sehr hohe und sehr niedrige Temperaturen sowie Kontakt mit Lösungsmitteln sind zu vermeiden. Keine Komponente des Stethoskops darf in Flüssigkeiten eingetaucht werden. Nicht autoklavieren. Bei Regen oder hoher Luftfeuchtigkeit ist das Stethoskop vor und nach Gebrauch sorgfältig zu trocknen.

Temperatur
Der Einsatzbereich des Stethoskops liegt zwischen 5 und 40°C. Die zulässige Lagertemperatur beträgt -20°C bis +60°C. Nach Lagerung bei extremen Temperaturen für mehr als 24 Stunden sollte das Stethoskop vor dem Gebrauch zunächst wieder eine im empfohlenen Bereich liegende Temperatur erreicht haben.

Feuchtigkeit
Das Stethoskop kann bei +40°C bis zu einer relativen Luftfeuchtigkeit von 90% eingesetzt werden.

Allergien
Das Stethoskop enthält kein Latex und gibt keine irritierenden Strahlungen ab. Um das Produkt optimal einsetzen zu können, beachten Sie bitte die folgenden Gebrauchshinweise.

A Ein-/Ausschalter
Zum Einschalten des Stethoskops den Ein-Ausschalter einmal betätigen. Zum Ausschalten erneut betätigen. Das Stethoskop wird nach drei Minuten automatisch durch einen Timer ausgeschaltet.

B Frequenzwahl
Das Stethoskop ist mit Filtern für drei vorgegebene Frequenzbereiche ausgerüstet. Diese Filter werden mit einem kleinen Wahlschalter gesteuert.
1. H: Höherfrequenter Bereich
(z. B. Pulmonologie)
2. M: Mittelfrequenter Bereich
(z. B. Gastroenterologie)
3. L: Nierderfrequenter Bereich
(z. B. Kardiologie)

C Lautstärkeregelung
Das Stethoskop verfügt über einen Regler zur Einstellung der Lautstärke. Zum Verringern der Lautstärke Regler in Pfeilrichtung bewegen.

D Kopfhörer
Die Kopfhörer sind so konstruiert, daß sie sich individuell an die Gehörgänge des Benutzers anpassen lassen. Zum Aufsetzen der Kopfhörer diese durch leichtes Verdrehen der Ohrbügel nach vorn abwinkeln (siehe Abbildung). Für eine gute Tonwiedergabe ist ein dichter Sitz der Ohroliven auf dem Gehörgang erforderlich.

E Ohrbügel
Die Kopfhörer sollten bequem am Kopf anliegen, müssen aber auch relativ dicht abschließen um niederfrequente Töne nicht zu dämpfen. Die Spannung der Haltefedern kann durch wiederholtes Auseinanderziehen der Ohrbügel individuell eingestellt werden.

F Ohroliven
Dem Stethoskop liegt ein zweiter Satz Ohroliven bei. Zum Wechseln die Ohroliven mit Daumen und Zeigefinger nahe am Kopfhörer greifen und unter leichter Drehung nach rechts und links vorsichtig abziehen. Zum Einsetzen der neuen Ohroliven diese unter leichter Drehung nach rechts und links vorsichtig auf den Kopfhörer aufdrücken.
Dabei die Öffnung der Ohroliven nicht abdecken, da hierdurch die Lautsprecher beschädigt werden können.

G Batterien
Das Stethoskop wird mit zwei Hochleistungs-Lithiumbatterien Modell TL-5902 betrieben. Internationale Referenzgröße: 1/2 AA, ER 14252. Bei normalem Einsatz erreichen die Batterien eine Lebensdauer von mehr als vier Jahren. Neue Batterien erhalten Sie bei Ihrem lokalen Händler oder in Elektronik-Fachgeschäften. Zum Wechseln der Batterien die Batterieabdeckung wie in der Abbildung gezeigt nach hinten schieben. Die Batterien unbedingt in der richtigen Position einlegen, um die richtige Polung zu gewährleisten. Die Batterien sind nicht wiederaufladbar.

H Externe Befestigungen und Zubehör
Die Abbildung zeigt einen externen Kabelausgang zum Anschluß zusätzlicher Geräte. Ihr Welch Allyn Händler hält folgende Zubehörteile für Sie bereit:

Bestellnummer	**Beschreibung**
5079-400	**(the stethoscope)**
5079-400 V	(Tierarzt)
5079-401	**(the distributor)**
5079-402	**(the analyzer)**
Zubehör:	
5079-410	Batterien
5079-411	Batteriedeckel
5079-412	Ohroliven
5079-413	Verteilerkabel
5079-414	Kopfhörer

[the**stethoscope**)

Congratulazioni per avere scelto **[the stethoscope)** – una straordinaria tecnologia basata sull'impiego di sensori per una migliore auscultazione. Questo prodotto garantisce una nuova capacità diagnostica nell'ambito di un intero sistema di auscultazione ed è stato sviluppato per tutti coloro che utilizzano gli stetoscopi tradizionali per ascoltare i suoni del corpo.

La realizzazione dello stetoscopio elettronico Welch Allyn / meditron si basa su una nuova invenzione tecnologica. I suoni vengono intercettati da un sensore brevettato situato nel che amplifica i segnali e fornisce una migliore riproduzione del suono rispetto ad uno stetoscopio tradizionale.

Si consiglia di utilizzare lo stetoscopio a contatto diretto con la pelle, ma è comunque possibile utilizzarlo anche attraverso gli indumenti del paziente. Se ne sconsiglia l'impiego su ferite o sulla pelle screpolata. Tuttavia, qualora ciò sia necessario, pulire lo stetoscopio subito dopo l'uso.

Grazie agli accessori opzionali, lo stetoscopio può essere collegato ad un PC in modo che i segnali dei suoni possano essere visualizzati, memorizzati e successivamente confrontati con le precedenti registrazioni del paziente.
La registrazione grafica del suono, o fono-cardiogramma, può essere trasferita via modem ed utilizzata in ambienti telemedici.

Lo stetoscopio è costruito con materiali robusti e durevoli. Si è prestata particolare attenzione al design al fine di rendere lo stetoscopio semplice da utilizzare, igienico ed ergonomico.
Lo stetoscopio è dotato di una porta esterna per PC, di un dispositivo di regolazione del volume e di un filtro incorporato per tre gamme di frequenza prestabilite:
1. Polmonare (suoni ad alta frequenza)
2. Ampia gamma di ascolto
3. Cardiaca

Pulizia
È possibile pulire lo stetoscopio con un panno in cotone leggermente inumidito con clorexidina o alcol. Evitare temperature molto basse o molto elevate e il contatto con solventi. Non immergere nessuno dei componenti dello stetoscopio in liquidi. Non sterilizzare in autoclave. Qualora l'unità sia stata esposta a pioggia o ad elevata umidità, asciugare accuratamente prima dell'uso.

Temperatura
Il range di funzionamento dello stetoscopio è compreso tra 5 e 40°C. La temperatura di immagazzinamento varia da -20°C a +60°C.
In seguito ad immagazzinamento a temperature estreme per oltre 24 ore, lasciare che lo stetoscopio ritorni alla normale temperatura di funzionamento prima dell'uso.

Umidità
Lo stetoscopio funziona a +40°C, con umidità relativa pari al 90%, senza formazione di condensa.

Allergie
Lo stetoscopio non contiene lattice e non emette alcun tipo di energia pericolosa. Al fine di ottenere prestazioni ottimali dal prodotto, leggere attentamente le istruzioni di seguito riportate.

A Pulsante on/off

Per attivare lo stetoscopio premere una volta il pulsante on/off; per disattivarlo premere il pulsante una seconda volta. Un timer spegnerà comunque lo stetoscopio automaticamente dopo 3 minuti.

B Selezione della frequenza

Lo stetoscopio dispone di filtri per tre gamme di frequenza prestabilite. I filtri vengono controllati mediante un piccolo interruttore di selezione.

1. Polmonare (H: suoni ad alta frequenza)
2. Ampia gamma di ascolto
   (Posizione intermedia)
3. Cardiaca (L: suoni a bassa frequenza)

C Regolazione del volume

Lo stetoscopio è dotato di un dispositivo di regolazione del volume. Ruotare in direzione della freccia per ridurre il volume.

D Auricolari

Gli auricolari sono progettati per adattarsi all'orecchio dell'utilizzatore. Introdurre gli auricolari nell'orecchio piegandoli leggermente in avanti e ruotando delicatamente l'unità microfono come illustrato nella figura. Per una buona qualità del suono è importante che tra le protezioni auricolari e il canale uditivo sia presente una buona tenuta.

E Biauricolare

Gli auricolari devono adattarsi bene al capo, garantendo allo stesso tempo anche una buona tenuta in modo che i suoni a bassa frequenza non vengano smorzati. La tensione della molla può essere regolata a seconda delle proprie esigenze personali allontanando più volte i tubi biauricolari l'uno dall'altro.

F Protezioni auricolari

Lo stetoscopio è dotato di un set aggiuntivo di protezioni auricolari. Per effettuarne la sostituzione, afferrare l'oliva auricolare tra il pollice e l'indice nel punto più vicino all'unità acustica. Ruotare delicatamente l'oliva auricolare verso destra e verso sinistra, estraendola contemporaneamente dalla relativa sede. Per inserire le nuove olive auricolari, ruotarle verso destra e verso sinistra premendole verso l'unità acustica.

Evitare di coprire l'apertura delle protezioni auricolari in quanto questo potrebbe danneggiare i microfoni.

G Batterie

Lo stetoscopio funziona con due batterie al litio ad alta potenza: Tipo TL-5902 dimensioni di riferimento internazionali: 1/2 AA, ER 14252. In normali condizioni di impiego le batterie hanno una durata di vita superiore ai quattro anni. È possibile ordinare batterie nuove presso il proprio rivenditore locale oppure acquistarle presso negozi di attrezzature elettroniche specializzati. Per accedere al vano batterie premere il coperchio all'indietro come mostrato nella figura. Verificare che le batterie siano inserite con la polarità corretta. Le batterie non sono ricaricabili.

H Accessori e strumenti in dotazione esterni

La figura mostra una porta per cavo esterno che permette di collegare ulteriori strumenti. Presso i rivenditori Welch Allyn sono disponibili i seguenti prodotti accessori:

Codice prodotto	Descrizione
5079-400	[the**stethoscope)**
5079-400 V	(Veterinario)
5079-401	[the**distributor)**
5079-402	[the**analyzer)**
Accessori:	
5079-410	Batterie
5079-411	Coperchio batterie
5079-412	Proetezioni auricolari
5079-413	Cavi distributore
5079-414	Cuffie

English

Guarantee
Welch Allyn will remedy, through repair or replacement, all defects in the product that are due to errors in manufacture, materials, or construction and which become apparent within two years of sale. All claims must be made to your supplier without unreasonable delay.

Liability
Neither Welch Allyn nor Meditron AS is responsible for diagnoses, analyses, or outcomes resulting form the use of this equipment.

Service
Should any technical problems arise, please contact your dealer representative. Do not try to disassemble the product to carry out repairs.

Service may also be obtained by contacting the authorized Welch Allyn Service Centers below:

In the United States:
Welch Allyn Repair Dept. 95 Old Shoals Rd. Arden, NC 28704 USA
In Latin America:
MDI, Repair Dept. 11300 NW 41st. Street, Miami, Florida 33178 USA
In Europe:
Welch Allyn GmbH. Postfach 31, Zollerstrasse 2-4 D-72417, Jungingen, Deutschland
In Canada:
Welch Allyn 160 Matheson Blvd - East, Unit 2, Mississauga, Ontario, Canada L4Z1V4
In Asia:
Welch Allyn 21-09 Golden Mile 6001 Beach Road, Singapore 199589, Rep of Singapore
In Australia:
Welch Allyn Ground Floor, 18-20 Orion Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia

French

Garantie
Welch Allyn corrigera, par la réparation ou le remplacement, tout défaut du produit causé par une anomalie de fabrication, de matériaux ou de construction et apparu dans un délai de deux ans suivant la vente. Toute réclamation doit être adressée au concessionnaire sans délai excessif.

Responsabilité
Ni Welch Allyn ni Meditron AS ne sont responsables des diagnostics, analyses ou résultats découlant de l'usage du présent équipement.

Service
En cas de problème technique, veuillez prendre contact avec votre concessionnaire. N'essayez pas de démonter le produit pour effectuer vous-même une réparation.

Pour l'entretien de l'équipement, il est aussi possible de d'adresser aux centres d'entretien Welch Allyn agréés ci-dessous:

Aux USA:
Welch Allyn Repair Dept. 95 Old Shoals Rd. Arden, NC 28704 USA
En Amérique latine:
MDI, Repair Dept. 11300 NW 41st. Street, Miami, Florida 33178 USA
En Europe:
Welch Allyn GmbH. Postfach 31, Zollerstrasse 2-4 D-72417, Jungingen, Deutschland
Au Canada:
Welch Allyn 160 Matheson Blvd - East, Unit 2, Mississauga, Ontario, Canada L4Z1V4
En Asie:
Welch Allyn 21-09 Golden Mile 6001 Beach Road, Singapore 199589, Rep of Singapore
En Australie :
Welch Allyn Ground Floor, 18-20 Orion Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia

Spanish

Garantía
Welch Allyn reparará o sustituirá cualquier fallo del producto debido a errores de fabricación, materiales o construcción y que aparezcan antes de transcurridos dos años de la venta. Todas las reclamaciones deberán dirigirse al proveedor en un plazo razonable.

Responsabilidades
Ni Welch Allyn ni Meditron AS podrán ser considerados responsables de diagnósticos, análisis u otros resultados derivados del empleo de este equipo.

Mantenimiento
Si surge algún problema técnico, póngase en contacto con el representante de su distribuidor. No desmonte el producto para hacer ninguna reparación.

También puede recibir atención poniéndose en contacto con los centros de mantenimiento autorizados de Welch Allyn que se indican a continuación:

En Estados Unidos:
Welch Allyn Repair Dept. 95 Old Shoals Rd. Arden, NC 28704 EE.UU.
En América Latina:
MDI, Repair Dept. 11300 NW 41st. Street, Miami, Florida 33178 EE.UU.

En Europa:
Welch Allyn GmbH. Postfach 31,
Zollerstrasse 2-4 D-72417,
Jungingen, Alemania
En Canadá:
Welch Allyn 160 Matheson Blvd - East,
Unit 2, Mississauga, Ontario, Canadá L4Z1V4
En Asia:
Welch Allyn 21-09 Golden Mile 6001 Beach Road,
Singapore 199589, Singapur
En Australia:
Welch Allyn Ground Floor, 18-20 Orion Road,
Lane Cove, NSW 2066, Australia

German

Garantie
Welch Allyn verpflichtet sich, alle in einem Zeitraum von zwei Jahren ab Kaufdatum auftretende Defekte, die auf Material-, Herstellungs- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind durch Reparatur oder Austausch zu beheben. Ansprüche im Rahmen dieser Garantie sind unverzüglich nach Auftreten des Defekts beim jeweiligen Händler geltend zu machen.

Haftung
Welch Allyn und Meditron AS lehnen jegliche Verantwortung für Diagnosen, Analysen oder sonstige Ergebnisse bei Einsatz dieses Gerätes ab.

Service
Falls technische Probleme auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu demontieren, um Störungen zu beheben.

Bei Bedarf helfen Ihnen auch folgende autorisierte Welch Allyn Servicecenter gerne weiter:

In den USA:
Welch Allyn Repair Dept. 95 Old Shoals Rd. Arden,
NC 28704 USA
In Lateinamerika:
MDI, Repair Dept. 11300 NW 41st. Street, Miami,
Florida 33178 USA
In Europa:
Welch Allyn GmbH
Zollerstrasse 2-4
D-72417 Jungingen, Deutschland
In Kanada:
Welch Allyn 160 Matheson Blvd - East,
Unit 2, Mississauga, Ontario, Canada L4Z1V4
In Asien:
Welch Allyn 21-09 Golden Mile 6001 Beach Road,
Singapur 199589, Singapur
In Australien:
Welch Allyn Ground Floor, 18-20 Orion Road,
Lane Cove, NSW 2066, Australien

Italian

Garanzia
Welch Allyn provvederà alla riparazione o alla sostituzione di parti difettose del prodotto, riscontrate entro due anni dalla data di acquisto, imputabili ad errori di produzione e di costruzione e ad imperfezioni del materiale.
Tutti i reclami devono essere presentati al proprio fornitore senza ritardi ingiustificati.

Responsabilità
Né Welch Allyn né Meditron AS sono responsabili di diagnosi, analisi o esiti risultanti dall'impiego di questa apparecchiatura.

Assistenza
Qualora si verifichino problemi di ordine tecnico, contattare il proprio rivenditore. Non tentare di smontare il prodotto per effettuare le riparazioni.

È possibile ottenere il servizio di assistenza anche contattando i centri di assistenza Welch Allyn autorizzati di seguito elencati:

Stati Uniti:
Welch Allyn Repair Dept. 95 Old Shoals Rd. Arden,
NC 28704 USA
America Latina:
MDI, Repair Dept. 11300 NW 41st. Street, Miami,
Florida 33178 USA
Europa:
Welch Allyn GmbH. Postfach 31,
Zollerstrasse 2-4 D-72417,
Jungingen, Deutschland
Canada:
Welch Allyn 160 Matheson Blvd - East,
Unit 2, Mississauga, Ontario, Canada L4Z1V4
Asia:
Welch Allyn 21-09 Golden Mile 6001 Beach Road,
Singapore 199589, Rep of Singapore
Australia:
Welch Allyn Ground Floor, 18-20 Orion Road,
Lane Cove, NSW 2066, Australia

English

Declaration of Conformity
[the**stethoscope**], a part of the stethoscope system, conforms to the following standards or other normative documents:
EN 1441: 1997
IEC 601-1-2: 1993-04, with exception of all claims related to immunity (3V/m) ISO 10993-1: 1997-12-15.
CISPR 11: 1990-10 + amendment #1 &#2
Following the provisions of Medical Device Directive 93/42/EØF from 14th of june 1993.
FDA 510(k) 991367

French

Déclaration de conformité
[the**stethoscope**], un élément du système de stéthoscope, satisfait aux normes et autres documents normatifs suivants:
EN 1441: 1997
IEC 601-1-2: 1993-04, à l'exception de toute réclamation relative à l'immunité (3V/m)
ISO 10993-1: 1997-12-15
CISPR 11: 1990-10 + amendement #1 &#2
Satisfait aux provisions de la directive sur les instruments médicaux 93/42/EØF datée du 14 juin 1993.
FDA 510(k) 991367

Spanish

Declaración de conformidad
[the**stethoscope**], parte del sistema del estetoscopio, cumple las siguientes normas y lo establecido en otros documentos normativos:
EN 1441: 1997
IEC 601-1-2: 1993-04, con excepción de lo relativo a inmunidad (3V/m)
ISO 10993-1: 1997-12-15
CISPR 11: 1990-10 + enmiendas 1 y 2
Conforme a las disposiciones de la Directiva sobre dispositivos médicos 93/42/EØF de 14 de junio de 1993.
FDA 510(k) 991367

German

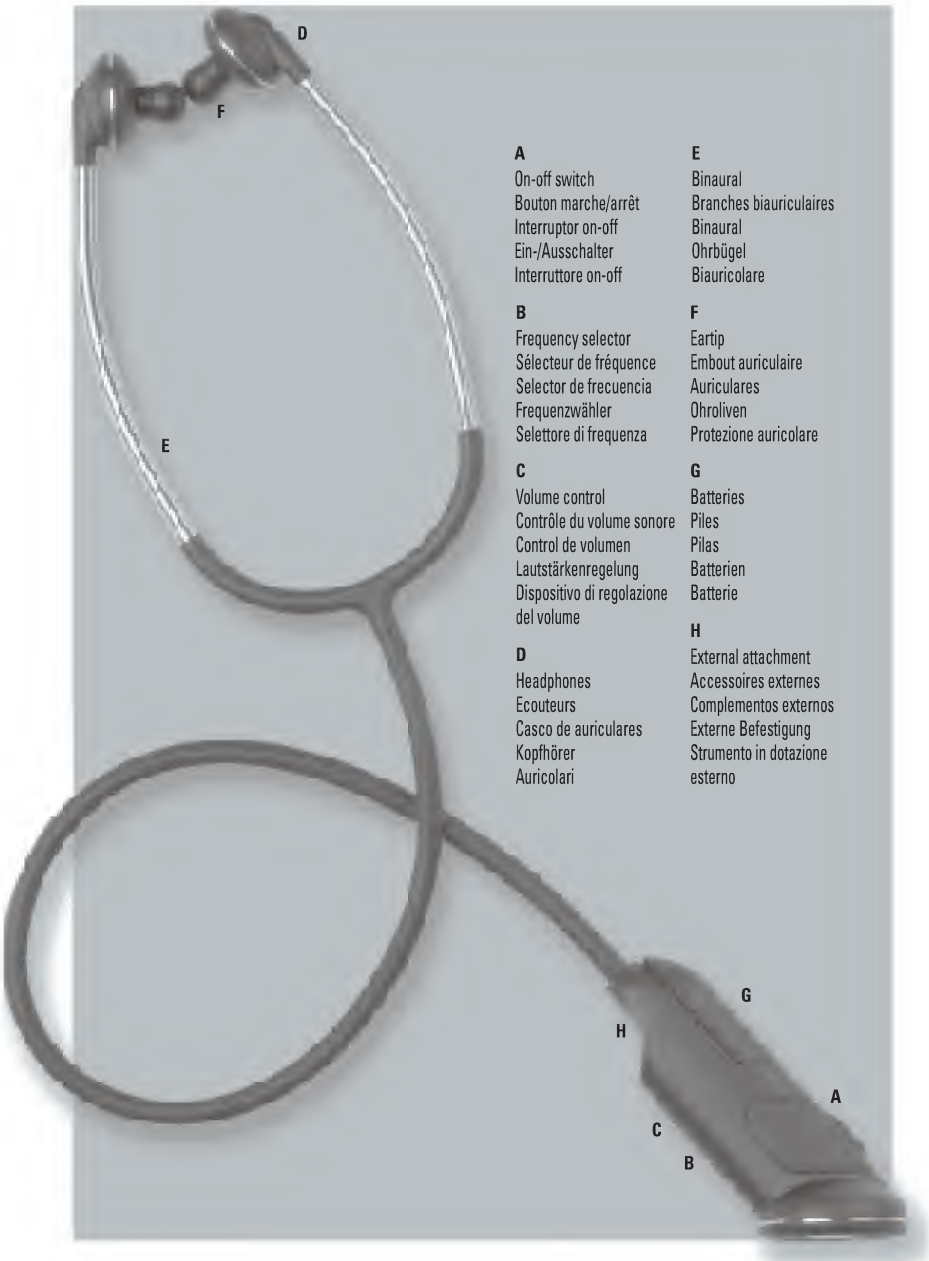
Komformitätserkärung
[the**stethoscope**], entspricht als Teil des Stethoskopsystems den Anforderungen folgender Normen und Richtlinien:
EN 1441: 1997
IEC 601-1-2: 1993-04, mit Ausnahmen der Anforderungen an die Immunität (3V/m)
ISO 10993-1: 1997-12-15
CISPR 11: 1990-10 + Zusatz #1 &#2
Es entspricht den Anforderungen der Medizingeräte-Richtlinie 93/42/EWG vom 14. Juni 1993.
FDA 510(k) 991367

Italian

Dichiarazione di conformità
[the**stethoscope**], un componente del sistema stetoscopio, è conforme ai seguenti standard o documenti normativi:
EN 1441: 1997
IEC 601-1-2: 1993-04, ad eccezione di tutti reclami relativi all'immunità (3V/m)
ISO 10993-1: 1997-12-15
CISPR 11: 1990-10 + modifica #1 &#2
Conforme alle disposizioni della direttiva riguardante i dispositivi medicali 93/42/EØF del 14 giugno 1993.
FDA 510(k) 991367

Welch Allyn
meditron

95P 500 Rev A



A
On-off switch
Bouton marche/arrêt
Interruptor on-off
Ein-/Ausschalter
Interruttore on-off

B
Frequency selector
Sélecteur de fréquence
Selector de frecuencia
Frequenzwähler
Selettore di frequenza

C
Volume control
Contrôle du volume sonore
Control de volumen
Lautstärkenregelung
Dispositivo di regolazione del volume

D
Headphones
Ecouteurs
Casco de auriculares
Kopfhörer
Auricolari

E
Binaural
Branches biauriculaires
Binaural
Ohrbügel
Biauricolare

F
Eartip
Embout auriculaire
Auriculares
Ohroliven
Protezione auricolare

G
Batteries
Piles
Pilas
Batterien
Batterie

H
External attachment
Accessoires externes
Complementos externos
Externe Befestigung
Strumento in dotazione esterno